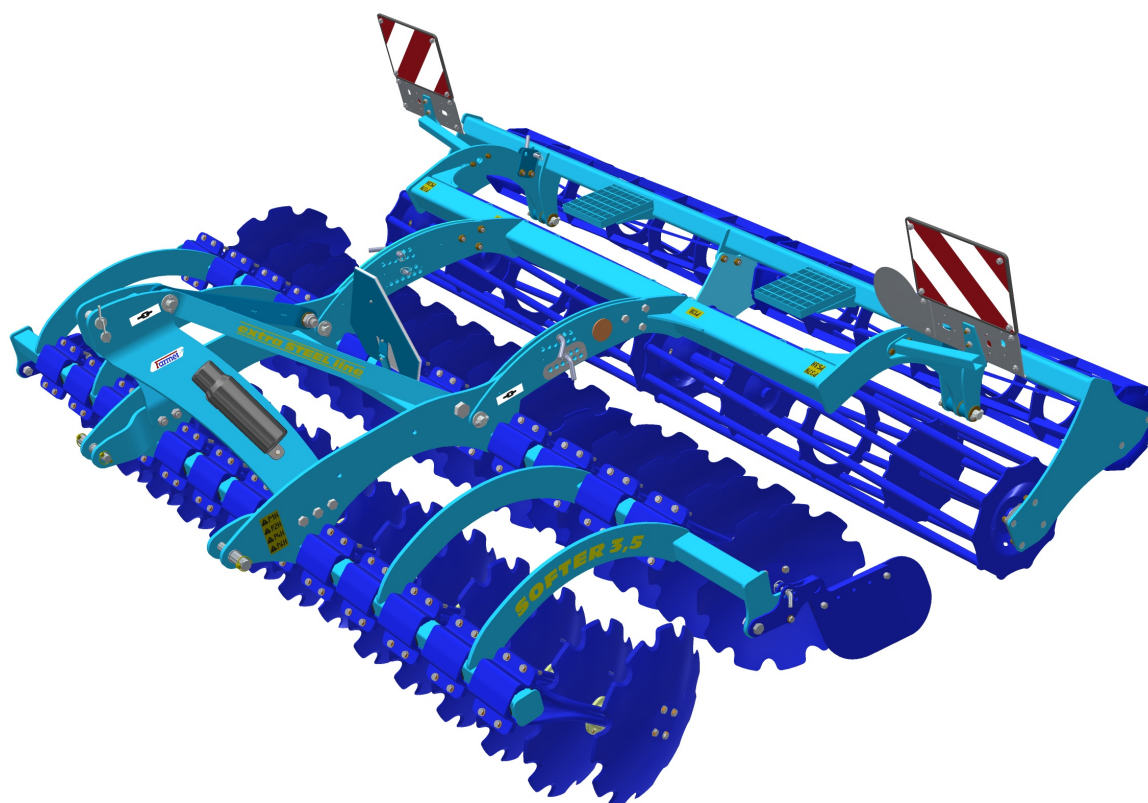


# INSTRUKCJA UŻYWANIA

## **SOFTER**

**2,5 N | 3 N | 3,5 N**



Wydanie: 4

Ważny od:

01.05.2019

FARMET a.s.  
Jiřinková 276  
552 03 Česká Skalice, CZ

telefon: +420 491 450 111  
fax: +420 491 450 136  
GSM: +420 774 715 738

IČ: 46504931  
DIČ: CZ46504931

www.farmet.cz  
e-mail: farmet@farmet.cz

**Opracował: Dział techniczny**  
dnia 16.05.2019, zmiany zastrzeżone

## Wprowadzenie

Szanowny kliencie,

zakupiona maszyna jest wysokiej jakości produkty firmy Farmet a.s. Česká Skalice.

Wygody a przede wszystkim zalety Twojej maszyny możesz w pełni wykorzystać po dokładnym przestudiowaniu instrukcji używania.

Numer fabryczny maszyny jest wybity na tabliczce znamionowej maszyny i zapisany w instrukcji używania (patrz charakterystyka maszyny). Numer fabryczny maszyny podawaj zawsze, gdy zamawiasz części zamienne potrzebne do ewentualnej naprawy. Tabliczka znamionowa jest umieszczona na głównej ramie, na lewej stronie zaczepu.

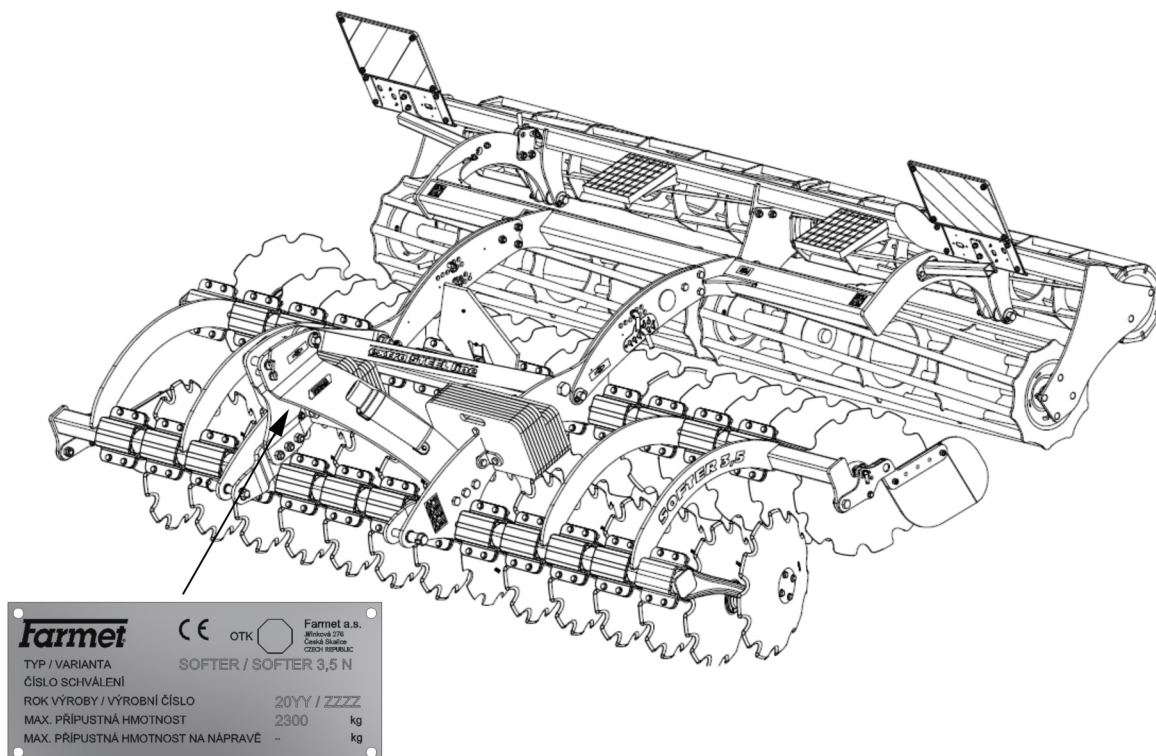
Części zamienne do tych maszyn należy używać tylko według **Katalogu części zamiennych** wydanego oficjalnie przez producenta Farmet s.a. Česká Skalice.

### Charakterystyka maszyny

Plug podorywkowy talerzowy **SOFTER** jest przeznaczony do podorywki wszystkich rodzajów gleb do głębokości 12 cm (4.7 in).

### Charakterystyka maszyny :

TYP MASZINY :  
 NUMER FABRYCZNY MASZINY :  
 WYKONANIE SPECJALNE LUB AKCESORIA :

<b>Farmet</b>	CE	OTK	Farmet a.s. Jihlava 576 Česká Skalice CZ01 REPUBLIC
TYP / VARIANTA	SOFTER / SOFTER 3,5 N		
ČÍSLO SCHVÁLENÍ			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO	20YY / ZZZZ		
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	2300	kg	
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVE	-	kg	

**WAŻNE  
PRZECZYTAJ UWAŻNIE PRZED UŻYCIEM  
ZACHOWAJ NA PRZYSZŁOŚĆ**

## Treść

Wprowadzenie.....	3
1 PARAMETRY KRAŃCOWE MASZINY .....	7
1.1 Parametry techniczne .....	8
1.2 Bezpieczeństwo.....	8
2 OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYWANIA .....	9
3 PRZEWÓZ MASZINY ŚRODKAMI TRANSPORTU.....	11
4 MANIPULACJA Z MASZYNĄ URZADZENIEM DŹWIGOWYM .....	12
5 ROBOCZE TABELKI BEZPIECZEŃSTWA .....	13
6 OPIS .....	16
6.1 Robocze części maszyny .....	16
7 MONTAŻ MASZINY U KLIENTA.....	17
8 WPROWADZENIE DO EKSPLOATACJI .....	18
8.1 Agregacja z traktorem.....	19
9 PRZEPRAWA MASZINY PO KOMUNIKACJACH LĄDOWYCH .....	20
10 USTAWIENIE MASZINY .....	22
10.1 Ustawienie głębokości roboczej maszyny .....	23
10.2 Ustawienie bocznych deflektorów i skrajnych talerzy .....	25
11 KONSERWACJA I NAPRAWY MASZINY .....	26
12 UŁOŻENIE MASZINY .....	27
13 PLAN SMAROWANIA MASZINY .....	28
14 OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO.....	29
15 LIKWIDACJA MASZINY PO UKOŃCZENIU ŻYWOTNOŚCI .....	30
16 USŁUGI SERWISOWE I WARUNKI GWARANCJI .....	31
16.1 Usługi serwisowe .....	31
16.2 Gwarancja .....	31



## 1 PARAMETRY KRAŃCOWE MASZyny

- Maszyna jest przeznaczona do podorywki gleby aż do głębokości 12 cm (4.7 in) podczas uprawy w rolnictwie. Inny rodzaj zastosowania przekraczający określony cel jest uważany za zakazany.
- Obsługę maszyny wykonuje tylko jedna osoba - traktorzysta.
- Obsługa maszyny ma zakazane używać maszyny w inny sposób, zwłaszcza:
  - przewożenie osób i zwierząt na konstrukcji maszyny,
  - przewożenie brzemion na konstrukcji maszyny,
  - agregacja maszyny z innym urządzeniem ciągnącym niż jest przedstawione w rozdziale 8.1.

## 1.1 Parametry techniczne

PARAMETRY		SOFTER 2,5 N	SOFTER 3 N	SOFTER 3,5 N
Szerokość robocza		2,4 m (7,87 ft)	2,9 m (9,51 ft)	3,4 m (11,15 ft)
Szerokość przy transporcie		2,5 m (8,2 ft)	3 m (9,84 ft)	3,5 m (11,48 ft)
Wysokość przy transporcie		1,37 m (4,49 ft)		
Całkowita długość maszyny		2,5 m (8,2 ft)		
Głębokość robocza		3,5–12 cm (1,38-4,72 in)		
Liczba talerzy Ø510mm (Ø20in) / Ø560mm (Ø22in)	przedni	10	12	14
	tylny	10	12	14
Wydajność powierzchniowa		2,5 - 3,8 ha/h (6,2 - 9,4 ac/h)	3–4,5 ha/godz. (7,4 - 11,1 ac/h)	3,5–5 ha/godz. (8,6 - 12,4 ac/h)
Ciągnik		65 – 100 kW (90 – 140 HP)*	80 - 120 kW (105 - 160 HP)*	90 - 140 kW (120 - 190HP)*
Prędkość robocza		10–15 km/godz. (6 - 9,5 mph)		
Max.prędkość transportowa		25 km/godz. (15 mph)		
Max.stok		11 (°)		
Waga maszyny		1 400 kg (3 086 lb) **	1 540 kg (3 395 lb) **	1 950 kg (4 299 lb) **

\* zalecane urządzenie ciągnące, rzeczywista siła ciągu może różnić się znacznie w zależności od głębokości opracowania, warunków glebowych, pochylenia gruntu, zużycia organów roboczych i ich regulacji

\*\* waga z wałem LTX (bez dodatkowego dociążenia 350 kg)

## 1.2 Bezpieczeństwo



Ten symbol ostrzegawczy zwraca uwagę na bezpośrednio grożącą niebezpieczną sytuację, która może zakończyć się śmiercią lub poważnymi obrażeniami.






Ten symbol ostrzegawczy zwraca uwagę na niebezpieczną sytuację, która może zakończyć się śmiercią lub poważnymi obrażeniami.



Ten symbol ostrzegawczy zwraca uwagę na sytuację, która może zakończyć się mniejszym lub średnim urazem. Zwraca również uwagę na niebezpieczne działania, które mogłyby prowadzić do powstania zranienia.



## 2 OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYWANIA

- Maszyna jest wyprodukowana zgodnie z stanem techniki i przepisami bezpieczeństwa. Przez to przy stosowaniu może powstać niebezpieczeństwo zranienia użytkownika lub osób trzecich, uszkodzenia maszyny lub powstania innego rodzaju uszkodzeń.
- Maszynę można używać tylko w niezawodnym technicznie stanie, zgodnie z jej przeznaczeniem, ze świadomością o potencjalnych zagrożeniach i zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa instrukcji użytkownika!  
Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania maszyny niezgodnie z parametrami granicznymi maszyny oraz zaleceniami dotyczącymi użytkowania maszyny (rozdział 2 i 8). Ryzyko ponosi użytkownik.  
Natychmiast usunąć usterki, które mogą niekorzystnie wpłynąć na bezpieczeństwo!
- Obsługę maszyny może wykonywać osoba powierzona eksploatatorem pod takimi warunkami:
  - musi posiadać ważne prawo jazdy odpowiedniej kategorii,
  - musi być zapoznana z przepisami bezpieczeństwa pracy z maszyną i musi praktycznie opanować obsługę maszyny,
  - maszynę nie może obsługiwać osoba(y) nieletnia(e),
  - musi znać znaczenie znaków bezpieczeństwa umieszczonych na maszynie. Respektowanie tych znaków jest ważne z uwagi na bezpieczną i niezawodną eksploatację maszyny.
- Konserwację i naprawy serwisowe może wykonywać tylko osoba:
  - powierzona przez eksploatatora,
  - posiadająca wykształcenie w kierunku mechanicznym i znająca naprawy podobnych urządzeń maszynowych,
  - wykazująca znajomość przepisów bezpieczeństwa pracy z maszyną,
  - przy naprawie maszyny przyłączonej za traktorem musi posiadać prawo jazdy odpowiedniej kategorii.
- Obsługa maszyny musi w trakcie pracy z maszyną i w trakcie transportu maszyny zapewnić bezpieczeństwo innym osobom.
- Przy pracy maszyny na polu lub przy przewozie obsługa musi maszyną sterować z kabiny traktora.
-  Obsługa może wchodzić na konstrukcję maszyny tylko wtedy, kiedy maszyna jest w bezruchu i przy jej zablokowaniu przeciw ruchowi i tylko z następujących powodów:
  - ustawienie części roboczych maszyny,
  - naprawa i konserwacja maszyny,
  - ustawienie części roboczych maszyny po rozłożeniu bocznych ram
-  Podczas wchodzenia na maszynę nie należy stawać na oponach, wałach, talerzach ani innych obracających się częściach. Mogą się one obrócić i w wyniku upadku może dojść do poważnego zranienia.
-  Jakikolwiek zmiany ewent. przeróbki na maszynie mogą być wykonane tylko z pisemną zgodą producenta  
Za ewentualne szkody powstałe w wyniku niedostosowania się do tej zasady producent nie niesie odpowiedzialności  
Maszyna musi być wyposażona w odpowiednie akcesoria, wraz z oznaczeniem bezpieczeństwa.  
Wszystkie znaki ostrzegające i znaki bezpieczeństwa muszą być cały czas czytelne i na swoich miejscach.  
W przypadku uszkodzenia lub straty muszą być te znaki natychmiast odnowione.

- Przy pracy z maszyną obsługa musi mieć kiedykolwiek do dyspozycji Instrukcję używania z zasadami bezpieczeństwa pracy.



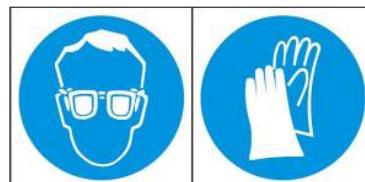
- Obsługa nie może przy używaniu maszyny konsumować: alkohol, leki, środki halucynogenne, które obniżają zdolność koncentracji i koordynacji. Jeżeli obsługa musi używać leki przepisanych przez lekarza lub używa leki w wolnej sprzedaży, musi być informowana przez lekarza, czy w takich okolicznościach jest zdolna odpowiedzialnie i bezpiecznie obsługiwać maszynę.

#### Pomoce ochronne



Do użytkowania i konserwacji należy używać:

- obcisłe ubranie
- rękawice ochronne i okulary do ochrony przeciw kurzowi i ostrym częściom maszyny



### 3 PRZEWÓZ MASZINY ŚRODKAMI TRANSPORTU

- środki transportu przeznaczone do transportu maszyny muszą mieć nośność własną minimalnie zgodną z wagą przewożonej maszyny. Całkowita waga maszyny znajduje się na tabliczce informacyjnej.
- Rozmiary transportowanej maszyny wraz z środkiem transportu muszą spełniać aktualne przepisy dotyczące przewozu po komunikacjach lądowych (rozporządzenia, ustawa).



- Przewożona maszyna do środka transportu musi być umocowana zawsze tak, aby nie mogła dojść do jej samowolnego uwolnienia.
- Przewoźnik odpowiada za szkody wyrządzone przez uwolnienie maszyny, niepoprawnie lub niedostatecznie umocowanej maszyny do środka transportu.

## 4 MANIPULACJA Z MASZYNĄ URZADZENIEM DŹWIGOWYM




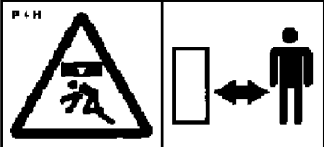
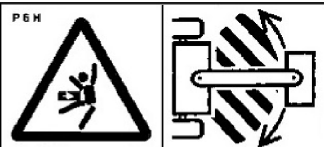

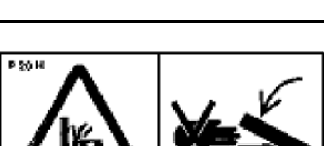
- Urządzenie dźwigowe przeznaczone do manipulacji z maszyną muszą posiadać nośność własną minimalnie zgodną z wagą manipulowanej maszyny.
- Umocowanie maszyny w celu manipulacji może być wykonane tylko na miejscach do tego przeznaczonych i oznaczonych tabliczkami samo klejącymi przedstawiającymi „łańcuszek”.  
—○—
- PMaszynę należy mocować (zawieszać) w miejscach do tego przeznaczonych, zakazane jest poruszanie się w przestrzeni możliwej manipulacji maszyny.

## 5 ROBOCZE TABELKI BEZPIECZEŃSTWA

Ostrzegawcze tabliczki bezpieczeństwa służą do ochrony obsługi

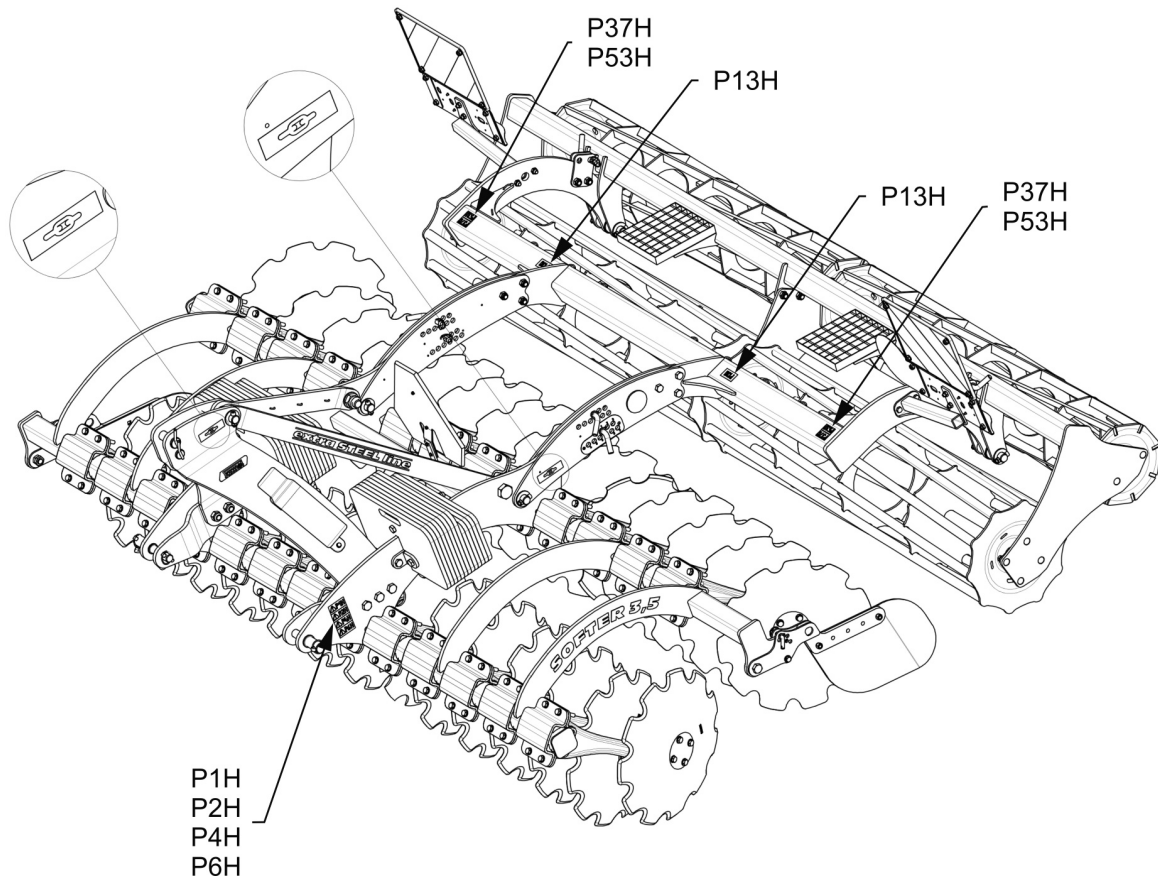
Ogólnie obowiązuje:

- Przestrzegaj ostrzegawczych tabelki bezpieczeństwa.
- Wszystkie środki bezpieczeństwa obowiązują również pozostałych użytkowników.
- Przy uszkodzeniu lub zniszczeniu wyżej przedstawionych "tabliczek bezpieczeństwa" umieszczonych maszynie, obsługa powinna tabliczkę wymienić na nową.
- Pozycja, wygląd i dokładne znaczenie roboczych tabelki bezpieczeństwa na maszynie są określone w następujących tabelkach.

TABELKA OSTRZEGAWCZA BEZPIECZEŃSTWA	TEKST	POZYCJA NA MASZYNIE
	<p>Przed manipulacją z maszyną starannie przeczytaj instrukcję używania. W trakcie obsługi przestrzegaj instrukcji i przepisów bezpieczeństwa dotyczących eksploatacji maszyny.</p>	<b>P 1 H</b>
	<p>Przy przyłączaniu lub odłączaniu nie wstępować między traktor i maszynę, również do tej przestrzeni nie wstępować jeżeli traktor i maszyna nie są w bez ruchu i nie jest wyłączony silnik.</p>	<b>P 2 H</b>
	<p>Pozostań w odpowiedniej odległości od podniesionej maszyny. (SF4,5–6NS, SF2,5–3,5N)</p>	<b>P 4 H</b>
	<p>Wytrwaj poza zasięgiem kompletu traktor maszyna rolnicza jeżeli jest silnik traktora w biegu.</p>	<b>P 6 H</b>
	<p>Boczne wysuwne dyski muszą być zabezpieczone czopem w czasie transportu i podczas pracy. (SF4,5–6NS, SF4,5–11PS) Rama podwójnego walca musi być zabezpieczona podczas transportu czopem. (SF4,5–11PS) Przed początkiem transportu maszyny zabezpiecz boczne ramy przeciw rozłożeniu i oś przeciw nieoczekiwanej spadnięciu. (SF2,5–3,5N)</p>	<b>P 13 H</b>
	<p>Przy składaniu bocznych ram do pozycji transportowej nie sięgaj do przestrzeni kontaktu bocznych ram z średnią ramą. Podczas ustawiania głębokości maszyny grozi niebezpieczeństwo cięcia.</p>	<b>P 20 H</b>

	<p>Jazda i przeprawa na konstrukcji maszyny jest surowo zakazana.</p>	<p><b>P 37 H</b></p>
	<p>Podczas transportu i pracy maszyny, należy zachować bezpieczną odległość od urządzeń elektrycznych.</p>	<p><b>P 39 H</b></p>
	<p>Zbiornik ciśnieniowy jest pod ciśnieniem gazu i oleju. Demontaż i naprawę należy przeprowadzać tylko zgodnie z zaleceniami z instrukcji.(SF8–11PS)</p>	<p><b>P 42 H</b></p>
	<p>Wytrwaj poza zasięgiem niezabezpieczonych bocznych ram maszyny.</p>	<p><b>P 50 H</b></p>
	<p>Zabezpiecz maszynę przeciw niepożądanemu wprowadzeniu do ruchu przez jej ustawienie na robocze części (redlice).</p>	<p><b>P 52 H</b></p>
	<p>Nie przybliżaj się do części rotacyjnych maszyny jeżeli się obracają.</p>	<p><b>P 53 H</b></p>
	<p>Jest zakazane składać i rozkładać boczne ramy maszyny w stoku lub na skośnej powierzchni.</p>	<p><b>P 100 H</b></p>
	<p>Widoczne pozycje dźwigni i funkcje kulowego zaworu hydraulicznego znajduje się na trzpień tłoka.</p>	<p><b>P 101 H</b></p>

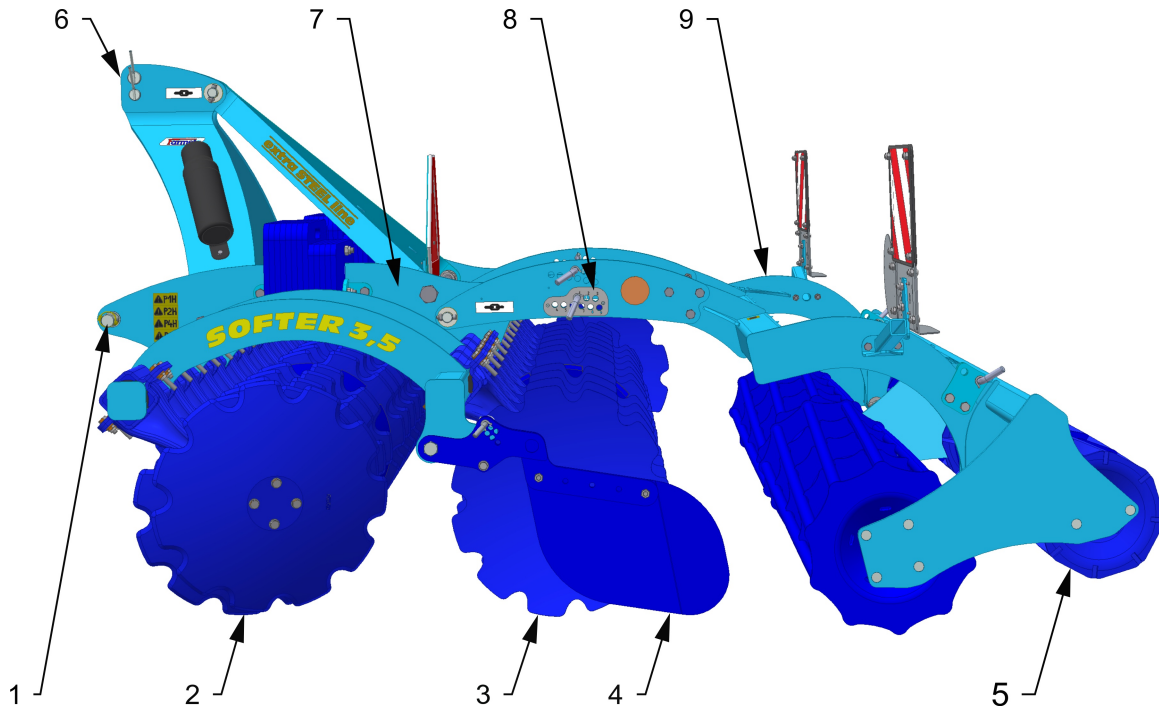
Rys. 1 - Umieszczenie tabliczek bezpieczeństwa na maszynie



## 6 OPIS

Maszyna **SOFTER 2,5; 3 - 3,5 N** zaprojektowana, jako zawieszana. Pługi podorywkowe talerzowe składają się z trzypunktowego zaczepu TBZ 2 i 3, ramy, na której w dwóch rzędach rozmieszczone są talerze robocze. Maszyny z serii SOFTER mają talerze zabezpieczone gumową ochroną. Na ramie jest również wahadłowie zawieszona tylna rama, która jest zamocowana na odpowiednim wale.


### 6.1 Robocze części maszyny



- 1 – Ciągący zaczep TBZ
- 2 – Przedni szereg talerzy
- 3 – Tylny szereg talerzy
- 4 – Boczny deflektor
- 5 – Wał
- 6 – Trzypunktowy zaczep
- 7 – Średnia rama
- 8 – Ustawienie głębokości na wale
- 9 – Rama tylna wała



## 7 MONTAŻ MASZINY U KLIENTA

- Montaż maszyny musi eksploatacator wykonywać według instrukcji producenta, najlepiej współpracując z fachowym technikiem serwisu określonym przez producenta.
-  Po ukończeniu montażu maszyny eksploatacator musi wykonać próbę działania wszystkich montowanych części.
- Eksploatacator musi zapewnić, aby manipulacja z maszyną za pomocą urządzenia dźwigowego przy jej montażu była w zgodzie z rozdziałem „4”.

## 8 WPROWADZENIE DO EKSPLOATACJI

- Wcześniej niż maszynę przewieziesz, wypróbuj i skontroluj, czy podczas przewozu nie doszło do uszkodzenia i czy były dostarczone wszystkie części znajdujące się w dowodzie dostawy.



- Przed wprowadzeniem maszyny do eksploatacji uważnie przeczytaj instrukcję używania, zwłaszcza rozdziału 1– 5. Przed pierwszym użyciem urządzenia, należy zapoznać się z elementami sterującymi i całkowitym działaniem.
- W trakcie pracy z maszyną przestrzegaj nie tylko zasad tej instrukcji ale i ogólnych przepisów bezpieczeństwa pracy, ochrony zdrowia, przeciwpożarowych i transportowych środków bezpieczeństwa i ochrony środowiska naturalnego.
- Operator musi, przed każdym użyciem (wprowadzeniem do eksploatacji), maszynę sprawdzić pod względem kompletności, bezpieczeństwa, higieny, bezpieczeństwa pożarowego, bezpieczeństwa ruchu i ochrony środowiska. Maszyna wykazująca objawy uszkodzenia nie może być oddana do użytku.
- Agregację maszyny z traktorem wykonuj na równej i twardej powierzchni.
- Przy pracy na stokach przestrzegaj najmniejszej dopuszczalnej dostępności stoku **TRAKTOR-MASZYNA**.
- Przed włączeniem silnika traktora skontroluj, czy w przestrzeni roboczej kompletu nie znajduje się żadne zwierzę czy osoba i naciśnij ostrzegawczy sygnał dźwiękowy.
- Operator jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo i za wszystkie szkody spowodowane przez działanie ciągnika i podłączonej maszyny.
- Operator jest zobowiązany do przestrzegania przepisów technicznych i zasad bezpieczeństwa przedstawionych przez producenta.
- Obsługa przy zawracaniu na uwroci pola powinna organy robocze maszyny wyciągnąć z ziemi.
- Obsługa przy pracy z maszyną jest zobowiązana do przestrzegania głębokości i szybkości pracy, określonych w instrukcji obsługi w rozdz.1.
- Obsługa powinna, przed wyjściem z kabiny traktora, opuścić maszynę na ziemię i zabezpieczyć zestaw przed ruchem.

**ZABEZPIECZENIA DOTYCZĄCE OBNIŻENIA NACISKU JEDNOSTKOWEGO NA  
GRUNT NA WARTOŚĆ NIŻSZĄ NIŻ 200 KPA (29 PSI)**

Aby obniżyć nacisk na glebę (mniej niż 200 kPa / 29 Psi) przy obrotach na uwrocie należy podnosić maszynę na dyszlu za pomocą ramion hydrauliki ciągnika i na tylnych wałach. Należy ją obracać, jako rozłożony i położony na wałach.

## 8.1 Agregacja z traktorem

- Maszyna może być przyłączona tylko do traktora, którego ciężar ogólny jest zgodny lub wyższy niż całkowita masa dołączonej maszyny.
- Obsługa maszyny musi przestrzegać wszystkich ogólnie ważnych przepisów bezpieczeństwa pracy, ochrony zdrowia, środków przeciwpożarowych i ochrony środowiska naturalnego.
- Obsługa może przyłączyć maszynę wyłącznie do traktora, który jest wyposażony w tylne trzypunktowe zawieszenie i posiada nieuszkodzony zestaw hydrauliczny.
- Ciągnik odpowiedni do pracy z maszyną :

Moc silnika traktora dla maszyny	<b>SOFTER 2,5 N</b>	<b>65 - 100 kW (90-140 HP)</b>
	<b>SOFTER 3 N</b>	<b>80 - 120 kW (105-160 HP)</b>
	<b>SOFTER 3,5 N</b>	<b>90 - 140 kW (120-190 HP)</b>
TBZ traktora	Podziałka dolnych przyczepnych przegubów (mierzone na osiach przegubów)	<b>1050±1,5 mm / 895±1,5 mm (41,34 in / 35,24 in)</b>
	Ødziury dolnych przyczepnych przegubów dla nośnych czopów maszyny	<b>37,5 mm / 28,9 mm (1,48 in / 1,14 in)</b>
	Ødziury górnego przegubu zawieszenia czopu nośnego maszyny	<b>32,1 mm / 25,8 mm (1,26 in / 1,02 in)</b>

- Maszynę podłącz za pomocą drążka TBZ na spodnie ramiona tylnego TBZ traktora, ramiona TBZ należy zabezpieczyć za pomocą bolców przeciw rozłączeniu.



Przy podłączaniu w przestrzeni między traktorem i maszyną nie mogą znajdować się żadne osoby.

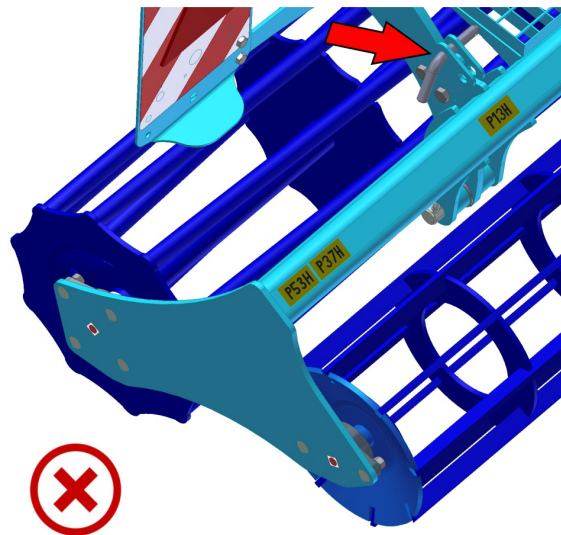
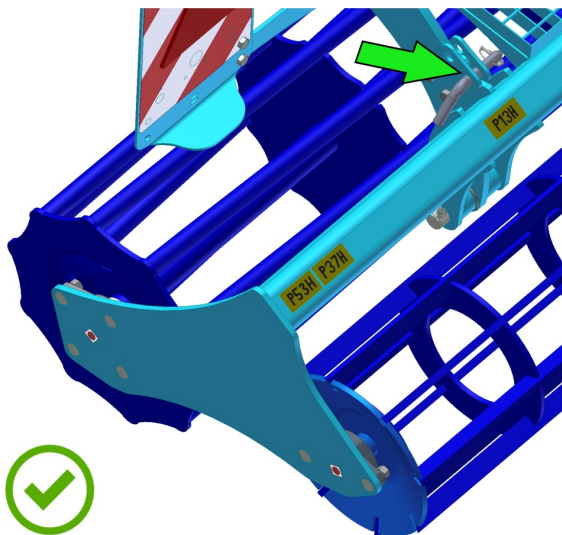
## 9 PRZEPRAWA MASZyny PO KOMUNIKACJACH LĄDOWYCH

### Pozycja transportowa maszyny

- ❗ • Maszynę przyłącz do traktora za pomocą dwupunktowego urządzenia zaczepowego.
- Należy przechylić i czopem zabezpieczyć tylny podwójny walec, (rys. patrz poniżej) – tylko wtedy, gdy jest on wyposażeniu maszyny.
- Maszyna musi być wyposażona w osłony z oznaczeniem kontur, działające oświetlenie i tylnym oznaczeniem dla pojazdów jadących powoli (według EHK nr 69).
- Oświetlenie musi być na komunikacjach wprowadzone do działania.
- Traktor musi być wyposażony w specjalne urządzenie świetlne koloru pomarańczowego, które musi być przy eksploatacji na komunikacji wprowadzone do eksploatacji.
- Należy zabezpieczyć dolne ramiona TBZ traktora przeciw wychylaniu się na boki.
- Maksymalna prędkość transportowa przy eksploatacji na komunikacji drogowej wynosi **25 km/godz. (15 mph)**.



**Zakaz przewożenia podczas słabej widoczności!**

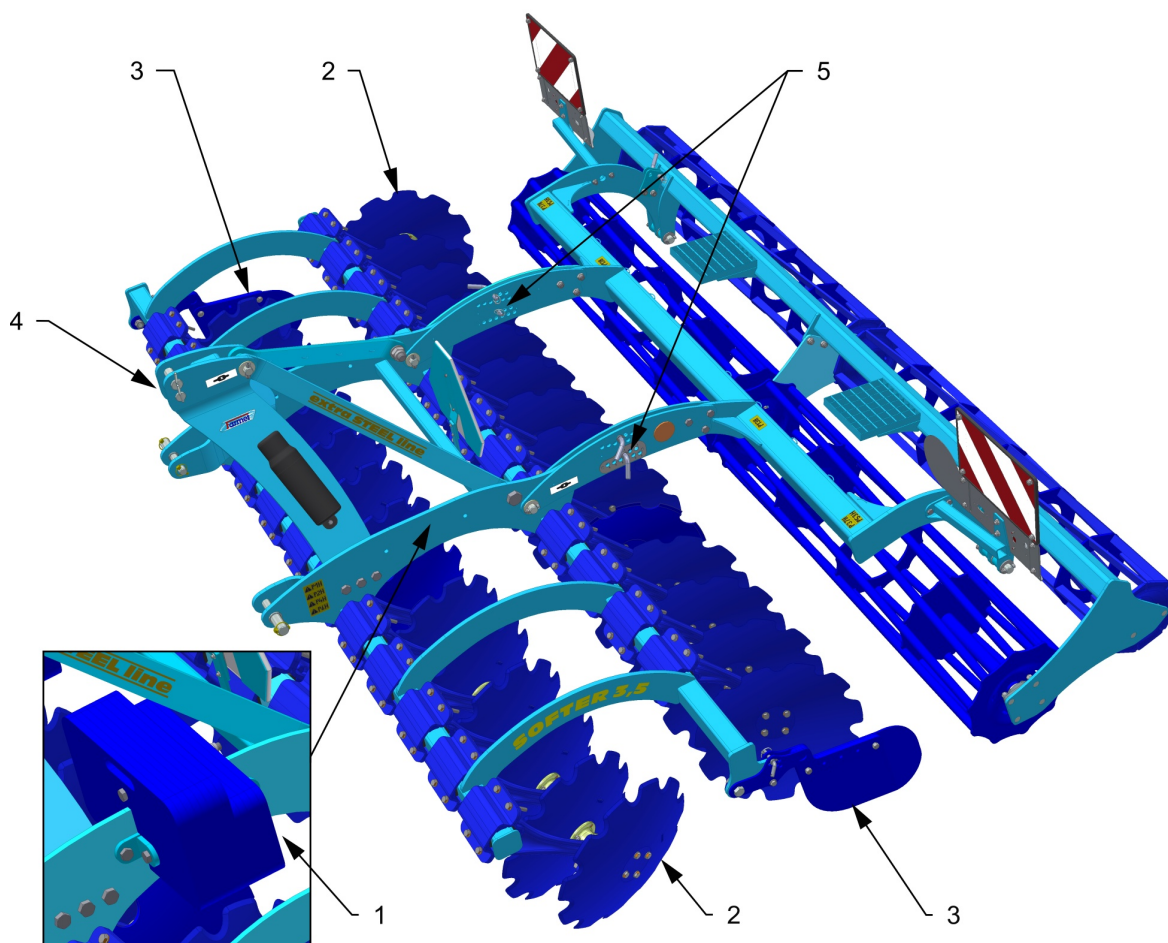


- Przy przewozie po komunikacjach lądowych obsługa powinna z uwagi na rozmiary maszyny, być ostrożna.
- Obsługa musi przestrzegać aktualnych przepisów dotyczących przewozu po komunikacjach lądowych (rozporządzenia, ustawa) po przyłączeniu maszyny do traktora, z powodu zmiany zaciężenia osi. Warunki jazdy całego zestawu zmieniają się również w zależności na charakterze terenu, należy przysposobić jazdę do tych warunków.
- Na drogach publicznych mogą być przewożone tylko maszyny z ważnym świadectwem technicznym wydanym zgodnie z obowiązującym rozporządzeniem o zatwierdzeniu kompetencji technicznych i komunikacji na drogach publicznych, z późniejszymi zmianami. Maszyna bez ważnych świadectw technicznych muszą być transportowane na drogach publicznych na przyczepie lub za pomocą innego środka transportu zgodnego z obowiązującym rozporządzeniem.
- Obsługa powinna przy cofaniu z maszyną zabezpieczyć dostateczną widoczność ze swojego miejsca kierowcy w traktorze. W przypadku niedostatecznej widoczności obsługa powinna zawołać zdarną i pouczoną osobą.
- Obsługa musi przy transporcie maszyny po komunikacji drogowej musi zabezpieczyć ramiona tylnego TBZ traktora w pozycji transportowej, tzn. Dźwignią sterowania hydraulicznego ramion nie dopuścić do nieoczekiwanego opuszczenia ramion. Równocześnie muszą być ramiona tylnego TBZ traktora zabezpieczona przed odchyleniem na boki.
- Przy transporcie maszyny po komunikacjach drogowych obsługa musi przestrzegać przepisów i zarządzeń, które uściślają stosunek obciążenia osi traktora w zależności od prędkości transportowej.
- Przed wjazdem na drogę całą maszynę należy oczyścić z nagromadzonej .

## 10 USTAWIENIE MASZINY

- Brona talerzowa jest podłączona do trzypunktowego zaczepu normalnym sposobem, Dolne ramiona hydrauliki muszą być na takiej samej wysokości od ziemi. Głębokość robocza talerzy podana jest w parametrach technicznych tab.1. Zakres głębokości roboczej może się zmniejszyć z powodu zużycia talerzy. Głębokość roboczą trzeba dostosować do rodzaju gruntu i warunków glebowych. Niedopuszczalne jest, aby obudowy łożysk podczas pracy dotykały powierzchni gruntu.
- Dla optymalnego wnikania talerzy w twardsze gleby maszynę można wyposażyć w dodatkowe dociążenie, tak jak możecie Państwo zobaczyć na rys. 2.

Rys. 2 - Miejsca regulacji maszyny

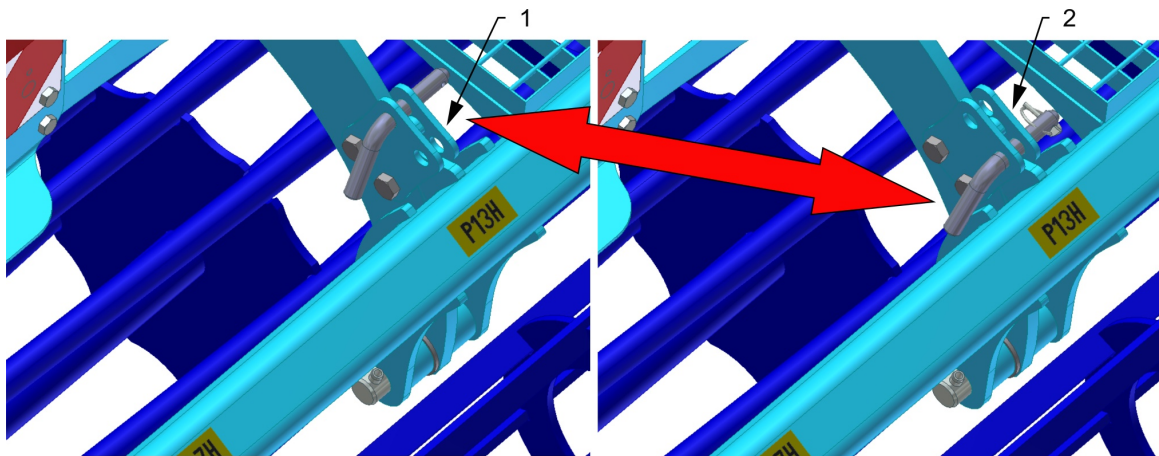


- 1 – Umieszczenie dodatkowego dociążenia 350 kg
- 2 – Talerz skrajny
- 3 – Deflektor boczny
- 4 – Trzeci punkt TBZ ustawienie według poziomu
- 5 – Ustawienie głębokości roboczej



## 10.1 Ustawienie głębokości roboczej maszyny

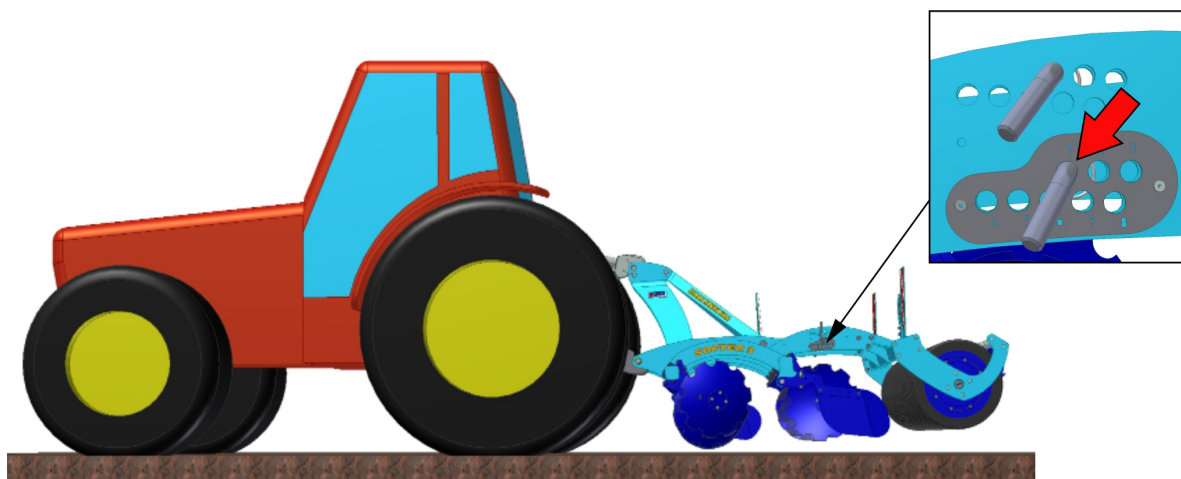
1. Jeśli maszyna wyposażona jest w wał podwójny, najpierw należy wyjąć czopy zabezpieczające wał do transportu.



1 – Pozycja robocza

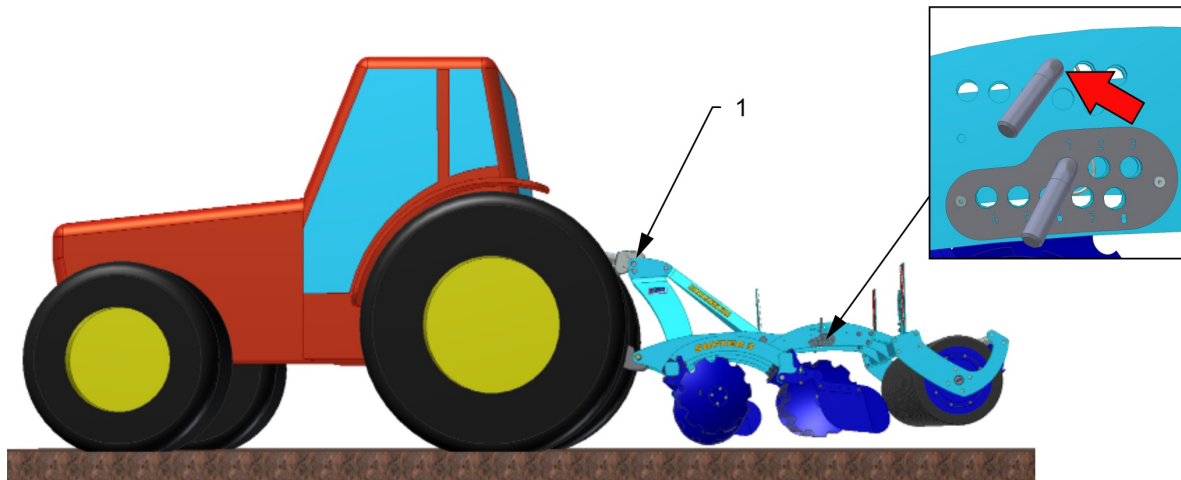
2 – Pozycja transportowa

2. Głębokość roboczą maszyny należy ustawić dolnym sworzniem na wahaczu tylnej ramy wału zgodnie z tab. (patrz poniżej). Aby zluzować sworznie należy unieść maszynę na ramionach ciągnika.



Talerzy $\varnothing 510$ mm (20 in)		Talerzy $\varnothing 560$ mm (22 in)	
Położenie dolnego sworznia	Orientacyjna głębokość (mm / in)	Położenie dolnego sworznia	Orientacyjna głębokość (mm / in)
1	35 / 1,38	1	20 / 0,79
2	50 / 1,97	2	35 / 1,38
3	60 / 2,36	3	50 / 1,97
4	75 / 2,95	4	60 / 2,36
5	90 / 3,54	5	75 / 2,95
6	100 / 3,94	6	90 / 3,54
7	110 / 4,33	7	100 / 3,94
8	120 / 4,72	8	110 / 4,33
		9	120 / 4,72

3. Za pomocą pozycji dolnych ramion ciągnika i ustawienia sprzęgu trzeciego punktu ciągnika należy ustawić poziomą pozycję maszyny, przez co zapewni się taką samą głębokość uprawy pierwszego i drugiego rzędu talerzy. Jeśli maszyna jest położona na talerzach można przestawić górny czop na wahaczu ramy jak najbliższej blokady.



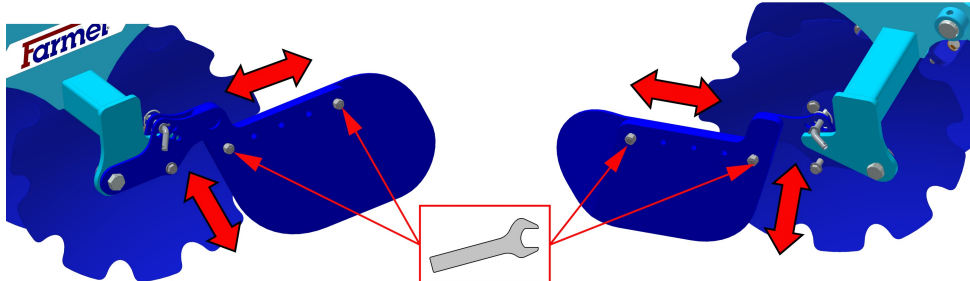
1 - Trzeci punkt regulacji płaszczyzny wzdłużnej



## 10.2 Ustawienie bocznych deflektorów i skrajnych talerzy

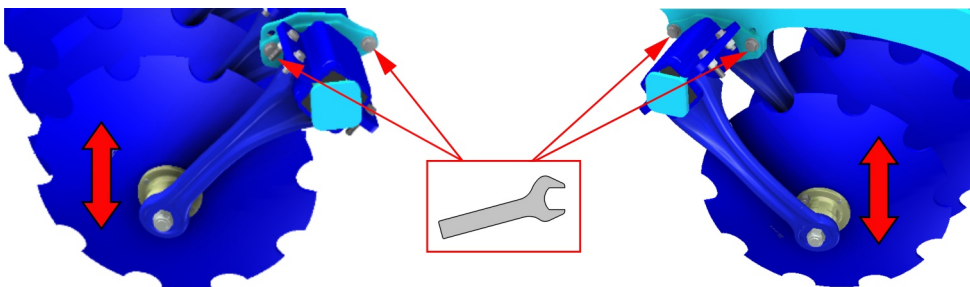
- W zależności od rodzaju gleby i ilości resztek poźniwnych potrzebne jest różne nastawienie deflektorów bocznych.

Możliwości ustawienie bocznych deflektorów



- Skrajne talerze mają regulowaną pozycję i pozwalają na inne zagłębienie w stosunku do pozostałych talerzy. Regulację należy przeprowadzić w taki sposób, aby głębokość robocza tych skrajnych talerzy była mniejsza (około  $\frac{1}{2}$  -  $\frac{1}{4}$  głębokości pozostałych talerzy) aby uniknąć nierówności na powierzchni.


Możliwości ustawienie skrajnych talerzy



## 11 KONSERWACJA I NAPRAWY MASZYN



**Przestrzegaj zaleceń dotyczących bezpieczeństwa konserwacji.**

- W przypadku, gdy jest niezbędne spawanie przy naprawach i maszyna musi być podłączona do traktora, traktor musi mieć odłączone kable od akumulatora i alternatora.
- Sprawdź dociągnięcie śrub montażowych i innych połączeń na maszynie przed każdym użytkowaniem maszyny, a potem na bieżąco.
- Na bieżąco kontrolować zużycie części robocze maszyny, ewentualnie wymienić zużyte części robocze na nowe.
- Ustawianie, czyszczenie i smarowanie maszyny można wykonywać tylko w stanie bezruchu maszyny (tzn. maszyna stoi i nie pracuje).
- Przy pracy na uniesionej maszynie używaj odpowiednich urządzeń podpierających na oznaczonych miejscach lub na miejscach do tego odpowiednich.
- Przy ustawianiu, czyszczeniu, konserwacji i naprawie maszyny musisz zabezpieczyć te części maszyny, które mogłyby być zagrożeniem dla obsługi - spadnięcie lub inny ruch.
- Do zamocowania maszyny przy manipulacji za pomocą urządzenia podnoszącego użyj tylko te miejsca, które są oznaczone samo klejącymi nalepkami ze znakiem łańcucha zobacz 
- Przy usterce lub uszkodzeniu natychmiast wyłącz silnik traktora i zabezpiecz silnik przed powtórny włączeniem, maszynę zabezpiecz przed poruszeniem się dopiero potem możesz usunąć usterkę.
- Przy naprawach maszyny używaj tylko oryginalnych części zamiennych, odpowiednich narzędzi i ochronnych pomocy.
- Regularnie kontroluj ciśnienie w pneumatykach osi maszyny i ich stan. Ewentualne naprawy pneumatyk wykonuj w odpowiednim warsztacie.
- Maszynę utrzymuj w czystości.

## 12 UŁOŻENIE MASZINY

### Odstawienie maszyny na dłuższy czas:

- Maszynę odstaw na równą i trwałą powierzchnię z dostateczną nośnością.
- Z maszyny przed jej ułożeniem usuń nieczystości i zakonserwuj tak, aby podczas ułożenia nie doznała maszyna uszkodzeń. Specjalną uwagę zwróć na wszystkie oznaczone miejsca smarowania i prawidłowo je posmaruj według planu smarowania.
- Operator musi utrzymywać maszynę w pozycji roboczej, tzw. że maszyna leży na talerzach a wały w zakrytych obszarach.
- Zabezpiecz maszynę przed dostępem osób nieupoważnionych.

### 13 PLAN SMAROWANIA MASZYNY

- Maszyna pod względem smarowania jest całkowicie bezobsługowa, nie ma potrzeby smarowania maszyny.

## 14 OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO

- Z olejami i smarami po użyciu postępuj według aktualnych rozporządzeń o odpadach.

## 15 LIKWIDACJA MASZYNY PO UKOŃCZENIU ŻYWOTNOŚCI

- Eksploatator przy likwidacji maszyny musi zabezpieczyć, aby były od siebie rozróżnione części stalowe i części, w których porusza się hydrauliczny olej lub smar.
- Części stalowe eksploatator musi rozciąć stosując przepisy bezpieczeństwa i oddać do punktu zbioru surowców wtórnych. Z pozostałymi częściami należy postępować według aktualnych rozporządzeń o odpadach.

## 16 USŁUGI SERWISOWE I WARUNKI GWARANCJI

### 16.1 Usługi serwisowe

Usługę serwisową zapewnia przedstawiciel handlowy, po konsultacji z producentem, ewentualnie bezpośrednio producent. Części zamienne potem za pomocą sieci sprzedaży przez poszczególnych sprzedawców po całej republice. Części zamienne używaj tylko według katalogu części zamiennych wydanym oficjalnie przez producenta.

### 16.2 Gwarancja

1. Producent udziela gwarancji na 24 miesiące na następujące części maszyny: główna rama, oś i dyszel maszyny. Na pozostałe części producent udziela gwarancji na 12 miesięcy. Gwarancja jest udzielana od daty sprzedaży nowej maszyny końcowemu użytkownikowi (klientowi).
2. Gwarancja obejmuje wady skryte, które pojawią się w czasie trwania gwarancji przy poprawnym używaniu maszyny i przy spełnieniu warunków przedstawionych w instrukcji używania.
3. Gwarancja nie obejmuje zużywających się części zamiennych, tzn. bieżące mechaniczne zużycie roboczych części zamiennych (redliczki itd.).
4. Gwarancja nie obejmuje pośrednich następstw z ewentualnego uszkodzenia jak np. zmniejszenie żywotności itp.
5. Gwarancja jest udzielana na maszynę i nie zanika w momencie zmiany właściciela.
6. Gwarancja jest ograniczona na demontaż i montaż, ewentualnie wymianę lub naprawę wadliwej części. Decyzja, czy wadliwa część będzie wymieniona lub naprawiona, podejmuje strona umowy Farmet.
7. Przez czas trwania gwarancji naprawy czy inne ingerencje do maszyny może wykonywać tylko autoryzowany technik serwisu producenta. W innym przypadku gwarancja nie będzie uznana. To ustanowienie nie odnosi się do wymiany zużywających się części zamiennych (zobacz 3).
8. Gwarancja jest uwarunkowana używaniem oryginalnych części zamiennych producenta.

2012/009/03

(CZ) **ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
 (GB) **CE CERTIFICATE OF CONFORMITY**  
 (D) **EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
 (F) **DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ**  
 (RU) **СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**  
 (PL) **DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**

1. (CZ) My (GB) We (D) Wir (F) Nous (RU) Мы (PL) My: **Farmet a.s.**  
 Jiřinková 276  
 552 03 Česká Skalice  
 Czech Republic  
 DIČ: CZ46504931  
 Tel/Fax: 00420 491 450136

(CZ) Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. (GB) Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. (D) Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. (F) Publiions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. (RU) Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. (PL) Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. (CZ) Strojní zařízení: - název : **Diskový podmiřač**  
 (GB) Machine: - name : **Disk plough-harrow**  
 (D) Fabrikat: - Bezeichnung : **Kurzscheibenegge**  
 (F) Machinerie: - dénomination : **Déchaumeur à disques**  
 (RU) Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Дисковый луцильник**  
 (PL) Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Talerzowy plug podorywkowy**
- typ, type : **SOFTER**  
 - model, modèle : **SOFTER 2,5; 3; 3,5 N**  
 - (CZ) výrobní číslo :   
 - (GB) serial number :   
 - (D) Fabriknummer :   
 - (F) n° de production :   
 - (RU) заводской номер :   
 - (PL) numer produkcyjny :

3. (CZ) Příslušná nařizení vlády: č.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). (GB) Applicable Governmental Decrees and Orders: No. 176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). (D) Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr. 176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). (F) Décrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). (RU) Соответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). (PL) Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. (CZ) Normy s nimiž byla posouzena shoda: (GB) Standards used for consideration of conformity: (D) Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: (F) Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: (RU) Нормы, на основании которых производилась сертификация: (PL) Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 4254-1.

(CZ) Schválil (GB) Approve by dne: 01.05.2019  
 (D) Bewilligen (F) Approuvé  
 (RU) Утвердил (PL) Uchwalil

**Ing. Petr Lukášek**  
 technický ředitel  
 Technical director

  
**Farmet a.s.**  
 Jiřinková 276  
 552 03 Česká Skalice  
 DIČ CZ46504931  
 59

V České Skalici dne: 01.05.2019

**Ing. Karel Žďárský**  
 generální ředitel společnosti  
 General Manager

